

RU

## Неологизмы в даргинском литературном языке

Юсупов Х. А., Убайдулаева Ш. А.

**Аннотация.** Цель исследования - определить пути обогащения лексики современного даргинского литературного языка. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые подвергается анализу лексический пласт литературного языка, связанный с неологизмами. В результате эмпирического исследования удалось выявить большое количество неологизмов и окказиональных образований, из которых более 100 единиц являются новообразованиями последних десятилетий. Все они созданы двумя способами: через заимствования из русского языка с последующим калькированием нового слова, с помощью словообразовательных средств даргинского языка. Многие новообразования прошлых лет до сих пор не потеряли своей актуальности.

EN

## Neologisms in the Modern Literary Dargin Language

Yusupov K. A., Ubaydulayeva S. A.

**Abstract.** The paper aims to identify word-formation ways in the modern literary Dargin language. Scientific originality of the study lies in the fact that the authors for the first time examine newly appeared lexical units of the literary Dargin language. The conducted empirical research allows identifying a large number of neologisms and occasionalisms, more than 100 of which appeared in the last decades. Among models of neologisms formation, the authors mention the following ones: borrowing (calquing) from the Russian language and word-building according to the patterns of the Dargin language. Many recently appeared neologisms are in active use.

## Введение

Актуальность темы исследования определяется двумя факторами: во-первых, постоянной изменчивостью лексики, обусловленной тем, что в последние десятилетия наиболее интенсивно происходят изменения на всех уровнях языка, и во-вторых, необходимостью изучения тенденций такой изменчивости, проявляющихся в лексическом составе даргинского литературного языка. Активное обогащение лексики литературного языка началось в постсоветскую эпоху. Приток новых слов в даргинский литературный язык идёт двумя путями: через заимствования (в основном из русского языка) и через словотворчество (создание новых слов писателями, журналистами, учеными и т.д.). Причины возникновения неологизмов в современном даргинском языке очевидны: в языке отражаются все изменения, которые происходят в общественной, экономической, производственной, культурной и бытовой жизни. С развитием общества развивается и литературный язык, т.е. появляется необходимость обозначения новых предметов и понятий, что приводит к появлению многочисленных новых слов.

На сегодняшний день лексический пласт современного даргинского языка, связанный с неологизмами, остается малоизученной областью дагестанского языкознания. Решением проблемы новообразований литературного языка могут быть удовлетворены многие потребности лексикографии даргинского языка, в частности вопросы, касающиеся определения словника двуязычных лингвистических словарей.

В последнее время с развитием даргинской лексикографии, подготовкой национально-русских и русско-национальных словарей нового поколения появляются новые условия и предпосылки, которые обуславливают актуальность изучаемого явления в настоящее время. Проблема неологизмов современного даргинского языка становится актуальной и по причине того, что новообразования, ставшие единицами языка, быстро входят в словари и обогащают лексический состав исследуемого языка.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, раскрыть историю возникновения неологизмов в даргинском языке и выявить лексические пласты даргинского литературного языка, связанные с неологизмами и окказиональными образованиями; во-вторых, определить способы

образования неологизмов в даргинском литературном языке; в-третьих, произвести выборку и анализ новообразований в словарях, вышедших в последние годы, и обосновать доводы о том, что новообразования в даргинском литературном языке закрепляются благодаря развитию словарного дела.

Для определения путей обогащения лексики современного даргинского литературного языка в статье применяются следующие методы исследования: метод выборки и метод отбора, а также метод сравнительного анализа. С помощью системного подхода обосновывается вывод о том, что одноязычные (тематические) и двуязычные русско-даргинские и даргинско-русские словари, вышедшие в последние десятилетия, сыграли большую роль в закреплении неологизмов в даргинском литературном языке.

Теоретической базой исследования послужили публикации русских исследователей Н. М. Шанского [10], Р. А. Будагова [2], А. Д. Швейцера [11], а также даргиноведов М.-С. М. Мусаева [5; 6] и С. М. Темирбулатовой [7], в которых рассматриваются основные вопросы, связанные с лексикой языка.

Практическая значимость исследования заключается в том, что данные, полученные в результате исследования даргинских неологизмов, отражают особенности изучаемого языка и могут быть использованы в сравнении с данными родственных дагестанских и других языков. Результаты исследования также могут быть использованы при изучении курсов лексикологии даргинского языка.

Каждая новая эпоха меняет лексический состав языка, принося в него не только заимствования, но и новые слова – неологизмы. Как известно, неологизм – это «слово или оборот, созданные (возникшие) для обозначения нового (прежде неизвестного) предмета или для выражения нового понятия» [1, с. 261].

### История возникновения неологизмов в даргинском языке

Историю возникновения неологизмов в современном даргинском языке легко проследить по этапам развития литературного языка. «В его развитии выделяются несколько периодов: 1) период установления литературного языка (от начала создания дагестанской автономии до начала 40-х годов XX столетия); 2) период формирования литературного языка (с 40-х годов до 60-х годов XX столетия); 3) период бурного развития (с 60-х годов до распада СССР); 4) новый период развития с 90-х годов XX века до наших дней» [14, с. 44]. В каждый из данных периодов даргинский литературный язык обогащался новыми словами.

В первый период своего развития, связанного с выбором и утверждением диалектной базы литературного языка, даргинский язык стал обогащаться многочисленными заимствованиями из русского языка, а также новообразованиями, созданными при разработке различных терминов. Несмотря на то, что проблема выбора диалектной базы стояла на повестке дня до конца 1940-х годов, еще в начале 1930-х годов стали составляться первые терминологические словари на даргинском языке [4; 8; 9].

Терминологические словари в основном предназначались для школ. Исходя из этого, большое внимание уделялось разработке языковых (лингвистических) терминов, используемых при составлении первых учебников родного языка. Так, например, в этот период получили формирование следующие термины: *мез* «язык», *абхьибти тIамри* «гласные» (букв. «открытые звуки»), *кьяпIми тIамри* «согласные» (букв. «закрытые звуки»), *хIярп* «буква», *халал хIярп* «прописная буква» (букв. «большая буква»), *биштIал хIярп* «строчная буква» (букв. «маленькая буква»), *хIячи* «корень», *бяхI* «лицо», *кIантI* «точка» (букв. «капля»), *кIукIантI* «двоеточие» (букв. «две капли»), *дахъал кIунтIри* «многоточие» (букв. «много капель»), *уйхъу падеж* «именительный падеж» (букв. «имя называемый падеж»), *мягIна* «значение», *шинкьядирхъ* «чернильница» и т.д. (здесь и далее все примеры приводятся по словарям [12; 15] и с переводами авторов статей).

Во второй период своего развития (1940-1960 гг.) лексика даргинского языка также пополнилась многочисленными заимствованиями из русского языка. В этот период работа велась по составлению терминологических, орфографических и двуязычных переводных словарей. Естественно, некоторая часть новых терминов создавалась при помощи словообразовательных средств даргинского языка. Однако многие термины фактически являются кальками или полукальками из русского языка, например *учибяхъ* «сложное» (букв. «собранное»), *цалабяхъ* «составное» (букв. «составленное»), *урга дев* «вводное слово» (букв. «слово в середину»), *чеббурхуси* «переходный» (букв. «извиняющийся»), сагакьянчидеш «новаторство», *шелдусихъ* «пяилетка», *гыалагъай* «предисловие» (букв. «вперед слово»), *гIелагъай* «послесловие» (букв. «позади слово»), *дурчу числительное* «собирающее числительное», *кесек* «частица», *бигъни* «связка» и т.д.

Третий период, названный нами периодом бурного развития литературного даргинского языка (1960-1990 гг.), характеризуется интенсивным развитием в нем наддиалектных признаков, обогащением литературного языка не только заимствованиями из русского языка, но и новыми словами, появившимися благодаря деятельности ученых по изучению даргинского литературного языка, а также творчеству известных даргинских писателей и поэтов. Именно в этот период даргинский язык становится нормированным национальным языком. «В последнее время лингвисты установили, что время, в течение которого накапливаются существенные сдвиги в развитии языка, составляет от 10-20 до 30-40 и более лет. В процессе развития языка число вариантов, по мнению большинства лингвистов, сокращается. Это происходит, в частности, и вследствие нормализаторской деятельности языковедов, постоянной унификации в области орфографии, усиления книжных стилей языка и т.п.» [13, с. 198].

Среди неологизмов, созданных писателями и поэтами в этот период, можно назвать следующие слова: *пал-дапис* «пепельница» (букв. «зола сыпь»), *хунIхана* «забегаловка», *бархберш* «заговор» (букв. «вместе сотканное»),

*бухИнабуц* «содержание» (букв. «внутри держание»), *ургакьяна* «посредник», *ургакьянадеш* «посредничество», *гьабкья* «передовой» (букв. «впереди идущий»), *бучала* «коллекция», *сиртIукI* «маятник», *шярхикI* «шлепанец», *кыматчебдеш* «значимость», *жавабкар* «ответственный», *гьаланахи* «сначала», *гьеланахи* «в последнее время» и т.д.

Новый (постсоветский) этап начинается в 1990-е годы и характеризуется усилением деятельности ученых по дальнейшему упорядочению и созданию терминологии даргинского языка. Лексика даргинского литературного языка обогащается различными новообразованиями. Среди них выделяются три группы неологизмов:

а) неологизмы, созданные писателями и поэтами, например *хязматчи* «любитель игр», *бекIмахси* «затруднительный», *бекIхьулчиси* «первоосновной, начальный», *гьуникьунгIебси* «попутный», *бацбаши* «луноход», *бекIбалт* «изгололье», *бархбалгундеш* «согласие, единство», *барх-ургала* «соотношение», *имцIабухьари* «с лишком», *инкарси* «отрицательный» и другие;

б) неологизмы, созданные переводчиками, например при переводе Библии на даргинский язык: *гавдуршес* «кадило» (от *гавдуршес* «пускать дым»), *шизибикIес* «крестить» (букв. «в воду окунать»), *кьурбандирхь* «жертвенник», *тIутIудялч* «давиляня» (букв. «виноград давить»), *даршбекI* «сотник» (букв. «сто глава»), *кьайсарпача* «римский император», *жинсбег* «родоначальник», *иникьIяб* «гробница» (букв. «грот могила») и другие;

в) неологизмы, созданные лексикографами – составителями терминологических и переводных словарей, например *хIицIуб* «белокровие» (букв. «кровь белый»), *шиндук* «акведук» (букв. «воду отвести»), *ислуб* «стиль» (от *исла* «выкройка; образец»), *хIиггьж* «гипертония» (букв. «кровь давить»), *хьалибуц* «жилец» (букв. «квартиру держать»), *гьезтум* «жилка» (букв. «волос жила»), *хьярхьлукI* «борзописец», *кIиберт* «двойчатка» и другие.

### Состав неологизмов даргинского языка

В составе неологизмов выделяются семантические и лексические новообразования. Семантические неологизмы – это слова, образованные от лексем, давно известных в языке, но получившие новое значение, например: *гьабкья* «передовой» (первоначальное значение «впереди идущий»), *ислуб* «стиль» (первоначальное значение «выкройка, трафарет»), *бархберш* «заговор» (первоначально – «вместе сотканное, свитое») и т.д.

Лексические неологизмы создаются с помощью разных способов словообразования или же заимствуются из других языков. К лексическим неологизмам можно отнести следующие слова: 1) слова, образованные с помощью суффиксов (*бекIмахси* «затруднительный», *бекIхьулчиси* «первоосновной, начальный», *гьуникьунгIебси* «попутный», *бархбалгундеш* «согласие»); 2) слова, образованные с помощью приставок (*гьабкья* «передовой», *чеббурхуси* «переходный»); 3) слова, образованные путем словосложения (*даршбекI* «сотник», *жинсбег* «родоначальник», *хIицIуб* «белокровие», *шиндук* «акведук», *гьезтум* «жилка»); 4) слова, образованные с помощью сокращения или наращивания основы заимствованного слова (*демократ* «демократический», *федералласи* «федеральный»); 5) сложносокращенные слова (*бацбаши* «луноход», *бекIбалт* «изгололье»).

Таким образом, в даргинском литературном языке словообразование играет большую роль в развитии словарного состава. Самое широкое развитие и распространение получили аффиксальные способы словообразования: префиксальный, префиксально-суффиксальный, суффиксальный, постфиксальный, способ нулевой суффиксации. Большое количество новых слов в даргинском литературном языке образуется при помощи словосложения.

Большинство приведенных нами неологизмов относится к терминам. Среди таких терминов «можно выделить семь групп...» [3, с. 126].

1. Основные термины (все понятия определенной специальности или деятельности), например, в лингвистике: *дев* «слово», *гьай* «речь», *тIама* «звук», *ишара* «знак» и т.д.

2. Производные термины (термины, обозначающие видовые или аспектные понятия): *уйхьу падеж* «именительный падеж», *лугу падеж* «дательный падеж», *барх падеж* «совместный падеж», *гьалабихь падеж* «предложный падеж» и т.д.

3. Сложные термины (обозначающие сложные понятия): *глаголла белгиагар форма* «неопределенная форма глагола – инфинитив», *таманахIенти журала глаголти* «глаголы несовершенного вида», *убла заманала глаголти бяхIянардири* «спряжение глаголов прошедшего времени по лицам» и т.д.

4. Базовые термины, обозначающие понятия базовых наук: *мез* «язык» (лингвистика), *заррат* «атом» (химия) и т.д.

5. Привлеченные термины (заимствованные из смежных областей знания), например, в лингвистике: *хIячи* «корень», *бяхI* «лицо», *кIантI* «точка» и т.д.

6. Общенаучные и общетехнические термины: *кьанун* «закон», *кьил* «принцип», *ислуб* «стиль» и т.д.

7. Термины широкой семантики (используемые во многих терминосистемах): *кьукья* «группа», *жура* «вид, род», *белини* «строение, устройство», *алавла* «среда» и другие.

В даргинском языке встречаются и авторские неологизмы. Их еще называют стилистическими. Возникновение авторских (стилистических) неологизмов связано с творчеством писателей и поэтов. Неологизмы, созданные писателями и поэтами, имеют конкретного автора. Оказиональные неологизмы также создаются авторами (писателями и поэтами), и они прикреплены к конкретному контексту. Изучение такой лексики, особенно с функциональной точки зрения, имеет большое значение. Однако перед исследователями возникают двойные трудности. Ещё в начале 1970-х годов исследователь Р. А. Будагов писал: «С одной стороны,

нельзя не считаться с быстрым количественным ростом лексики, в особенности в последние два-три десятилетия, а с другой – следует понимать, что не само по себе количество слов “украшает” язык, делает его богатым, а то, как функционируют слова, как их количество взаимодействует с их качеством, с их способностью все более и более адекватно передавать мысли и чувства людей, живущих в обществе» [2, с. 39].

Конечно, многие слова, приведенные нами, были неологизмами в определенную эпоху. Лишь некоторые из них вошли в активный запас даргинского литературного языка, то есть стали всеобщими и общеупотребительными. Как отмечает Н. М. Шанский, «далеко не всякое новое, недавнее по времени своего возникновения в языке слово является неологизмом. Новое слово представляет собой неологизм лишь до тех пор, пока оно имеет на себе отпечаток свежести, пока говорящий осознает его предметно-логическую новизну или стилистическое своеобразие... Как только новое слово (и обозначаемое им явление) становится привычным и повседневным, оно теряет характер неологизма и превращается в самую рядовую единицу актуальной лексики языка» [10, с. 169].

Неологизмы продолжают возникать в даргинском литературном языке. Чаще всего это происходит при замене заимствованного из русского языка слова (*хлицгуб* «белокровие», *шиндук* «акведук», *ислуб* «стиль», *хигъязж* «давление», *гъезтум* «жилка» и т.д.). При этом, как видим, происходит заметное усиление словообразовательных процессов. Приведенные примеры показывают, как активно используются некоторые словообразовательные модели (словосложение, сложение основ и др.).

Развитие национальной лексикографии способствует быстрому закреплению в литературном даргинском языке неологизмов, и они переходят в состав активного словаря. Обзор словарных дефиниций, включенных в «Даргинско-русский словарь» (2017) и «Русско-даргинский словарь» (2020), показывает, насколько широко представлены в современном даргинском языке различные тематические группы лексики, включая этнонимы, названия дней недели, времен года и их отрезков, старинных названий мер и денег, названий родственных отношений. Среди них выделяется большое количество неологизмов, например *архивчи* «архивист», *арцупхI* «мот, транжира», *бацбаш* «луноход», *бетоннабарес* «забетонировать», *гехIкъяйлан* «восьмистрочный», *масъулт* «проблематика», *месоназму* «месостих», *резиннабарес* «прорезинить», *сапундирхъ* «мыльница», *тренердеш* «профессия тренера», *хазнахъямчи* «казнокрад», *шумузан* «пятигранный» и т.д.

## Заключение

В заключительной части, подводя итоги, на основе изложенного материала можно сформулировать следующие выводы.

1. В истории возникновения неологизмов в современном даргинском языке выделяются четыре основных периода, связанных с четырьмя этапами развития литературного языка.

2. Многие неологизмы даргинского языка являются языковыми, то есть они созданы для обозначения нового предмета, понятия. Языковые неологизмы, в свою очередь, подразделяются на лексические и семантические. Приведенные в статье примеры показывают, что лексические неологизмы в основном образованы с помощью словообразовательных средств даргинского языка. Семантические неологизмы отличаются от лексических тем, что они являются словами, которые приобрели новые значения. Количество таких неологизмов в даргинском языке невелико. Многие стилистические и окказиональные неологизмы даргинского языка созданы писателями, поэтами, учеными-лексикографами и имеют конкретного автора.

3. Большинство новых слов образовано с помощью калькирования заимствованных из русского языка слов. Некоторые слова образованы с помощью разных способов словообразования. Среди них немало терминов. Наиболее активной группой среди новообразований являются лингвистические термины. Из общего количества новых терминов они составляют самую большую группу.

4. В результате сплошной выборки из национально-русских, русско-национальных и других словарей даргинского языка нами было выявлено огромное количество неологизмов, образовавшихся в разные периоды в даргинском литературном языке. Из них более 100 новых слов появились в последние годы.

5. Многие даргинские новообразования вошли в активный запас языка. Некоторые неологизмы уже перешли в разряд архаизмов. На современном этапе в даргинском языке продолжается процесс создания новых слов. При этом очень часто используется метод заимствования с последующим калькированием нового слова.

Таким образом, перспективным представляется дальнейшее исследование новообразований в даргинском литературном языке, поскольку продолжается процесс создания неологизмов на современном этапе и видится возможность применения полученных результатов при создании различных двуязычных словарей, в особенности словарей лингвистических терминов.

## Список источников

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд-е 5-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 576 с.
2. Будагов Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка? М.: Наука, 1977. 264 с.
3. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: ЛИБРОКОМ, 2014. 264 с.
4. Математическая терминология / авт.-сост. А. Алиев. Махачкала: Дагучпедгиз, 1932. 29 с.
5. Мусаев М.-С. М. Лексика даргинского языка (сравнительно-исторический анализ). Махачкала: ИПЦ ДГУ, 1978. 130 с.

6. Мусаев М.-С. М. Лексика и словообразование даргинского языка. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2009. 102 с.
7. Темирбулатова С. М. Отраслевая лексика даргинского языка. Махачкала: Деловой мир, 2008. 464 с.
8. Терминологический словарь по истории, языку, литературе, математике, естествознанию и географии / авт.-сост. А. Алиев. Махачкала: Дагучпедгиз, 1940. 129 с.
9. Терминология по делопроизводству / авт.-сост. А. Алиев. Махачкала: Дагучпедгиз, 1932. 40 с.
10. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка: учебное пособие. Изд-е 6-е. М.: ЛЕНАНД, 2015. 310 с.
11. Швейцер А. Д. Современная социолингвистика: теория, проблемы, методы. Изд-е 3-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2011. 176 с.
12. Юсупов Х. А. Даргинско-русский словарь. М.: Перо, 2017. 1136 с.
13. Юсупов Х. А. К вопросу о развитии норм даргинского литературного языка // Кавказские языки: генетико-типологические общности и ареальные связи: тезисы докладов IV Международной научной конференции. Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2014. С. 198-200.
14. Юсупов Х. А. О периодизации истории развития даргинского литературного языка // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. 2014. № 5. С. 44-49.
15. Юсупов Х. А. Русско-даргинский словарь. М.: Триумф, 2020. 1136 с.

### Информация об авторах | Author information

**RU****Юсупов Хизри Абдулмаджидович**<sup>1</sup>, к. филол. н.**Убайдулаева Шамай Адзиевна**<sup>2</sup>, к. филол. н.<sup>1</sup> Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы

Дагестанского федерального исследовательского центра Российской академии наук, г. Махачкала

<sup>2</sup> Дагестанский государственный университет, г. Махачкала**EN****Yusupov Khizri Abdulmadzhidovich**<sup>1</sup>, PhD**Ubaydulayeva Shamay Adziyevna**<sup>2</sup>, PhD<sup>1</sup> G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art

of Dagestan Federal Research Center of the Russian Academy of Science, Makhachkala

<sup>2</sup> Dagestan State University, Makhachkala<sup>1</sup> [ub.maia@mail.ru](mailto:ub.maia@mail.ru), <sup>2</sup> [ub.maia@mail.ru](mailto:ub.maia@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.11.2020; опубликовано (published): 10.02.2021.

**Ключевые слова (keywords):** лексика; даргинский литературный язык; неологизмы; vocabulary; Dargin literary language; neologisms.